

## AIDE AUX IMMIGRANTES

Nous soutenons les femmes issues de l'immigration quant au développement de leurs perspectives personnelles et professionnelles.

- + Vous avez appris un métier dans votre pays d'origine ?
- + Vous avez étudié dans votre pays d'origine ?
- + Vous avez travaillé dans votre pays d'origine ?
- + Vous souhaitez également travailler dans cette profession ici ?
- + Vous souhaitez apprendre un nouveau métier ?
- + Vous souhaitez apprendre une nouvelle qualification ou obtenir des compétences supplémentaires ?
- + Vous souhaitez étudier ?

### Mais

- + Vous avez des enfants ou d'autres obligations familiales ?
- + Vous ne savez pas où et comment on apprend un métier ou on étudie ?
- + Vous ne connaissez pas vos possibilités ?
- + Vous ne savez pas comment allier vos obligations familiales et le monde du travail ?

### Alors, vous avez frappé à la bonne porte ! Nous...

- + ...vous aidons à comprendre le monde du travail en Allemagne.
- + ...vous aidons à identifier vos forces.
- + ...identifions avec vous vos objectifs professionnels.
- + ...clarifions : Quelles procédures devez-vous suivre ?
- + ...vous accompagnons à travers le processus de candidature.

### Nos entretiens conseils ont lieu :

- + de manière coopérative
- + gratuitement
- + de manière confidentielle
- + si besoin dans votre langue maternelle

Nous vous fournissons toutes les informations importantes et vous présentons vos possibilités d'intégrer le monde du travail afin que vous ayez toutes vos chances sur le marché allemand de l'emploi.

Convendez d'un entretien conseil par téléphone au **0 50 21/ 896 028 0** ou envoyez un e-mail à l'adresse **bobrova@frau-und-wirtschaft-ni.de**

**Nous prendrons du temps pour vous !**

## ПОМОЋ МИГРАНТКИЊАМА

Помажемо женама са миграционим пореклом у вези личних и пословних питања и перспектива.

- + Да ли сте у Вашој држави порекла стекли неко стручно образовање?
- + Да ли сте студирали у Вашој држави порекла?
- + Да ли сте радили у Вашој држави порекла?
- + Да ли желите да радите у Вашем занимању?
- + Да ли желите да научите ново занимање?
- + Да ли желите да стекнете нове или додатне квалификације?
- + Да ли желите да студирате?

### Али

- + Имате обавезу око деце или у породици?
- + Не знате где и на који начин можете да научите ново занимање или да студирате?
- + Ви уопште нисте упознати с тим и да ли је то уопште могуће?
- + Не знате како можете своје обавезе у породици да ускладите са обавезама везаних за радни однос?

### Онда сте код нас на правом месту! Ми...

- + ...помажемо у разумевању света рада у Немачкој.
- + ...Вам помажемо да препознате Ваше способности.
- + ...ћемо са Вама да одредимо који су ваши циљеви за даље занимање
- + ... ћемо разјаснити: Које кораке треба да предузмете?
- + ... пратићемо Вас током процес конкурисања.

### Наше саветовање се одвија:

- + у сарадњи са Вама
- + је бесплатно
- + поверљиво
- + по потреби и на Вашем матерњем језику

Ми ћемо Вам помоћи са свим важним информацијама и показаћемо Вам путеве за улазак у пословни живот како би на тржишту рада Немачке имали најбоље шансе. Уговорите са нама термин за саветовање и то телефонским путем на број

**0 50 21/ 896 028 0** или нам пошаљите е-пошту на **bobrova@frau-und-wirtschaft-ni.de**

**Одвојићемо време за Вас!**

## ПОДДЕРЖКА ЖЕНЦИНАМ ЭМИГРАНТАМ

Мы оказываем содействие и помогаем женщинам, эмигрировавшим в Германию, в вопросах разработки и составления персонального плана профессионального развития на перспективу.

- + Вы получили профессиональное образование на родине?
- + Вы закончили институт/университет на родине?
- + У Вас была на родине работа?
- + Вы хотите работать по вашей профессии в Германии?
- + Вы хотите приобрести в Германии новую профессию?
- + Вы хотите приобрести в Германии новую или дополнительную профессиональную квалификацию?
- + Вы хотите поступить в университет и получить высшее образование?

### Но:

- + у Вас есть семья, дети или иные семейные обязанности?
- + Вы не знаете где и как получить профессию или поступить в университет?
- + Вы не уверены имеете ли Вы возможность и право поступать или получать профессию?
- + Вы не знаете как совместить семейные обязанности с учебной?

Тогда, приход к нам на консультацию — правильное решение! Мы...

- + ... поможем Вам понять систему трудового права в Германии.
- + ... поможем Вам понять ваши сильные стороны.
- + ... вместе мы установим Ваши профессиональные цели.
- + ... определим: какие конкретные шаги Вам нужно предпринять.
- + ... подождем Вас в процессе подачи заявлений на трудоустройство.

### Наши консультации базируются на принципах:

- + сотрудничества
- + безвозмездности
- + доверия
- + и по необходимости на родном языке

Мы предоставим Вам всю необходимую информацию и покажем Вам возможные пути профессионального развития, для того, чтобы улучшить Ваши личные шансы на рынке труда в Германии.

Вы можете записаться к нам на консультацию по телефону: **05021/ 896 028 0** или по e-мэйл: **bobrova@frau-und-wirtschaft-ni.de**

**Приходите — Нам важен каждый клиент!**



Projektleiterin  
„Förderung von Migrantinnen“  
**Ada Bobrova**



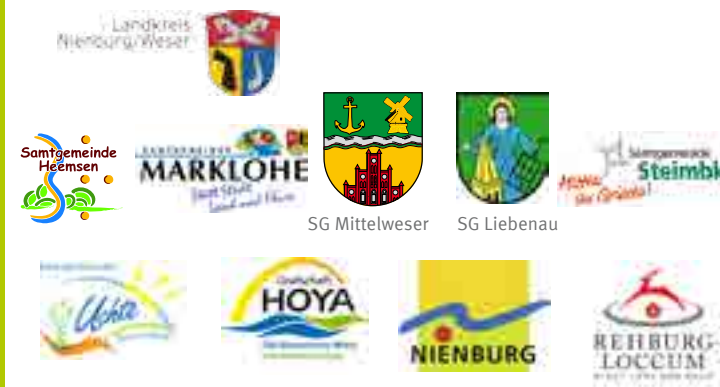
Goetheplatz 5a | 31582 Nienburg  
Fon 0 50 21 . 8 96 02 80  
bobrova@frau-und-wirtschaft-ni.de

Information und  
Terminvergabe  
**Catrina Lohmeyer**



Mo. - Do. von 9.00 bis 12.00.  
Fon 0 50 21 . 922 919-5  
info@frau-und-wirtschaft-ni.de

finanzielle Beteiligung:



gefördert durch:



Projekträger:



## FÖRDERUNG VON MIGRANTINNEN



## ПОМОЋ МИГРАНТКИЊАМА

### PROMOTION OF FEMALE IMMIGRANTS

حمايت از زنان مهاجر

دعم المهاجرين

### GÖÇMENLERİN DESTEKLENMESİ

## ПОДДЕРЖКА ЖЕНЦИНАМ ЭМИГРАНТАМ

### AIDE AUX IMMIGRANTES



Verein Niedersächsischer  
BILDUNGSINITIATIVEN e.V.

## FÖRDERUNG VON MIGRANTINNEN

Wir unterstützen Frauen mit Migrationshintergrund bei den Fragen der Entwicklung ihrer persönlichen und beruflichen Perspektiven.

- + Haben Sie in Ihrem Heimatland einen Beruf gelernt?
- + Haben Sie in Ihrem Heimatland studiert?
- + Haben Sie in Ihrem Heimatland gearbeitet?
- + Möchten Sie auch hier in Ihrem Beruf arbeiten?
- + Möchten Sie einen neuen Beruf lernen?
- + Möchten Sie sich neu oder zusätzlich qualifizieren?
- + Möchten Sie studieren?

### Aber

- + Sie haben Kinder oder andere Verpflichtungen in der Familie?
- + Sie wissen nicht wo und wie man einen Beruf lernt oder studiert?
- + Sie wissen nicht, ob es für Sie überhaupt möglich ist?
- + Sie wissen nicht, wie Sie ihre Pflichten in der Familie mit der Arbeitswelt vereinbaren können?

### Dann sind Sie bei uns genau richtig! Wir...

- + ... unterstützen Sie, die deutsche Arbeitswelt zu verstehen.
- + ... helfen Ihnen Ihre Stärken zu erkennen.
- + ... identifizieren gemeinsam Ihre beruflichen Ziele.
- + ... klären: Welche Schritte müssen Sie gehen?
- + ... begleiten Sie im Bewerbungsprozess.

### Unsere Beratung findet statt:

- + kooperativ
- + kostenfrei
- + vertraulich
- + nach Bedarf in Ihrer Muttersprache

Wir unterstützen Sie mit allen wichtigen Informationen und zeigen Ihnen Wege ins Berufsleben, damit Sie auf dem deutschen Arbeitsmarkt die bestmöglichen Chancen haben.

Vereinbaren Sie bitte Ihren Beratungstermin telefonisch unter der Nummer **0 50 21/ 896 028 0** oder schicken Sie eine E-Mail an **[bobrova@frau-und-wirtschaft-ni.de](mailto:bobrova@frau-und-wirtschaft-ni.de)**

### Wir nehmen uns Zeit für Sie!

## PROMOTION OF FEMALE IMMIGRANTS

We support female immigrants on questions relating to the development of their personal and vocational future.

- + Did you learn an occupation in your home country?
- + Did you do a course of study in your home country?
- + Did you have a job in your home country?
- + Would you like to follow the same work in this country?
- + Do you wish to learn a new occupation?
- + Would you like to receive new qualifications or additional qualifications?
- + Would you like to do a course of study?

### But

- + perhaps you have children or other family commitments?
- + You don't know where and how you can learn an occupation or take a course of study?
- + You're not sure if it is at all possible for you?
- + You don't know how you can combine your family commitments with the world of work?

### This is where we can help you! We ....

- + ... support you in getting to know the world of work in Germany.
- + ... help you to identify your strengths.
- + ... define together with you your occupational targets.
- + ... explain clearly the steps you need to take.
- + ... support you during the application process.

### Our support services are:

- + cooperative
- + free
- + confidential
- + in your own language if necessary.

We help you with all the important information you need to know and show you the way into the world of work, so that you have a good opportunity on the German labour market.

To make an appointment for an advisory meeting, simply call us on **0 50 21/ 896 028 0** or send an email to **[bobrova@frau-und-wirtschaft-ni.de](mailto:bobrova@frau-und-wirtschaft-ni.de)**

### We have time for you!

## حمایت از زنان مهاجر

ما از زنان مهاجر در زمینه بهبود شرایط فردی و وضعیت شغلی حمایت می‌کنیم.

- + آیا در کشور خود حرفه یا شغلی را آموخته‌اید؟
- + آیا در کشور خود در دانشگاه تحصیل کرده‌اید؟
- + آیا در کشور خود به کاری اشتغال داشته‌اید؟
- + مایل هستید در اینجا نیز به شغل خود ادامه دهید؟
- + آیا مایل هستید در اینجا حرفه جدیدی بیاموزید؟
- + آیا مایل هستید دوره آموزشی جدید یا تکمیلی بگذرانید؟
- + آیا به تحصیل در دانشگاه تمایل دارید؟

### اما

- + بچه دارید یا در خانواده وظایفی به عهده دارید؟
- + آیا نمی‌دانید کجا و چگونه می‌توان حرفه جدیدی آموخت و یا در دانشگاه تحصیل کرد؟
- + آیا نمی‌دانید که اساساً امکان تحصیل برای شما وجود دارد؟
- + آیا نمی‌دانید که چطور می‌توانید وظایفتان را در خانواده با دنیای کار تطابق دهید؟

### اگر چنین است پس مراجعه‌تان به ما درست است! ما ...

- + ... از شما برای درک دنیای کار در آلمان حمایت می‌کنیم.
- + ... شما را در کشف توانایی‌هایتان یاری می‌دهیم.
- + ... به همراه شما اهداف شغلی‌تان را شناسایی می‌کنیم.
- + ... به شما توضیح می‌دهیم: ... چه قدم‌هایی باید در این زمینه برداشت؟
- + ... و شما را در نوشتن درخواست کار همراهی می‌کنیم.

### مشاوره با ما:

- + کم‌کسرسان است
- + رایگان است
- + محرمانه باقی می‌ماند [شخص ثالثی از آن با خبر نخواهد شد]
- + و در صورت لزوم به زبان مادری شما انجام می‌شود.

ما شما را با در اختیار گذاشتن اطلاعات ارزنده و نشان دادن راه ورود به دنیای کار حمایت می‌کنیم به طوری که شما در بازار کار آلمان از بهترین فرصت‌های شغلی برخوردار شوید.

لطفاً برای گرفتن وقت مشاوره با شماره زیر تماس حاصل کنید **۰۵۰۲۱/۸۹۶۰۲۸۰** و یا به آدرس زیر به ما ایمیل بفرستید **[bobrova@frau-und-wirtschaft-ni.de](mailto:bobrova@frau-und-wirtschaft-ni.de)**

### ما برای شما وقت خواهیم گذاشت!

## دعم المهاجرين

ندعم السيدات ذوات الأصول المهاجرة في القضايا الخاصة بتعزيز آفاق التطوير الشخصية والمهنية.

- + هل تعلمت مهنة في بلدك؟
- + هل كنت تدرسين في بلدك؟
- + هل كنت تعملين في بلدك؟
- + هل ترغبين في أن تواصلِ العمل في مجال تخصصك هنا؟
- + هل ترغبين في تعلم مهنة جديدة؟
- + هل ترغبين في مواصلة التعليم واكتساب مهارة جديدة أو إضافية؟
- + هل ترغبين في الدراسة؟

### ولكن

- + هل لديك أطفال أو التزامات أخرى في العائلة؟
- + هل لا تعرفين أين وكيف يتعلم رجل مهنة أو يقوم بالدراسة؟
- + هل لا تعرفين ما إذا كان ذلك ممكن لك؟
- + هل لا تعرفين كيفية التوفيق بين الواجبات الأسرية وعالم العمل؟

### إذا فأنتِ في المكان الصحيح! نحن ...

- + ... نقدم لك الدعم في فهم سوق العمل الألماني.
- + ... نساعدك في التعرف على نقاط قوتك.
- + ... تحديد أهداف حياتك المهنية سوياً.
- + ... توضيح: ما هي الخطوات التي يجب عليك إتخاذها؟
- + ... نكون إلى جانبك أثناء مواكبة الحياة العملية

### تُعدّ مشاوراتنا:

- + بشكل تعاوني
- + مجاناً
- + بسرية
- + كما هو مطلوب في لغتك الأم

نُقدّم لك كامل الدعم من خلال توفير كافة المعلومات المهمة ونعرض لك سُبل الوصول إلى الحياة المهنية حتى يتسنى لك الحصول على أفضل الفرص الممكنة في سوق العمل الألماني.

يُرجى ترتيب موعد للتشاور من خلال الإتصال هاتفياً على الرقم **0 50 21 / 896 028 0** أو إرسال رسالة بريد إلكتروني على **[bobrova@frau-und-wirtschaft-ni.de](mailto:bobrova@frau-und-wirtschaft-ni.de)**

### نُسخر وقتنا لك!

## GÖÇMENLERİN DESTEKLENMESİ

Göçmen kadınların kişisel ve mesleki açıdan gelişimleri ile ilgili konularda destek sağlamaktayız.

- + Ana vatanınızda eğitimini almış olduğunuz bir mesleğiniz var mı?
- + Ana vatanınızda üniversite eğitimi aldınız mı?
- + Ana vatanınızda çalıştınız mı?
- + Burada da kendi meslek alanınızda mı çalışmak istiyorsunuz?
- + Bir meslek eğitimi almak mı istiyorsunuz?
- + Kalifiye bir çalışan olmak için ilk eğitim mi yoksa gelişim eğitimi mi almak istiyorsunuz?
- + Üniversite eğitimi almak mı istiyorsunuz?

### Ancak

- + Çocuklarınız var veya ailede başka yükümlülüklere mi sahiptiniz?
- + Nerede ve nasıl meslek eğitimi veya üniversite eğitimi alınabileceğini bilmiyor musunuz?
- + Bunların sizin için mümkün olup olmadığını bile bilmiyor musunuz?
- + Aile içindeki yükümlülüklerinizin yanı sıra iş hayatını nasıl yürütmeniz gerektiğini bilmiyor musunuz?

### O zaman dogru yerdeminiz! Bizler,

- + Almanya'daki iş hayatını anlamanıza yardımcı oluyoruz
- + Güçlü yanlarınızı fark etmenizde yardımcı oluyoruz.
- + Mesleki hedeflerinizi birlikte tespit ediyoruz.
- + Şu hususlara açıklık getiriyoruz: Hangi adımları atmak zorundasınız?
- + Başvuru işlemlerinde size yardımcı oluyoruz.

### Danışmanlık hizmetimiz:

- + Sizinle ortak bir çalışma yürütür.
- + Ücretsizdir.
- + Bilgiler gizli tutulur.
- + Gerekiyorsa kendi ana dilinizde danışmanlık hizmeti verilir.

Almanya' daki iş pazarında en iyi imkanları elde edebilmeniz için, sizi tüm önemli bilgileri vererek destekliyoruz ve meslek hayatına atılırken size yol gösteriyoruz.

Danışmanlık hizmetimizden yararlanmak için aşağıdaki numarayarak randevu alabilirsiniz: **0 50 21 / 896 028 0** veya **[bobrova@frau-und-wirtschaft-ni.de](mailto:bobrova@frau-und-wirtschaft-ni.de)** adresine bir e-posta gönderebilirsiniz.

### Size zaman ayıracağımızdan emin olabilirsiniz!